

Irene de la Torre Perelló

Translator and writer

English, French, Dutch and Catalan into Spanish



E-mail: translations@irenedelatorre.com • *Phone number: (+34) 617 66 52 95*

Website: <http://irenedelatorre.com>

Place of birth and of residence: Madrid, Spain

Profile

Since 2014, I have been where I love: the world of translation, proofreading and writing. After my first five years in the translation world for translation agencies, for five years I have been involved in literary translation, with a special interest in fiction novels and short stories by young authors. I have also a collection of short stories written by myself, and I am working on my first novel.

Education

October 2010 – June 2013 **Translation and Interpreting Studies. University of Granada (Spain) and University College Ghent** (Erasmus program in Belgium)
Languages of study: **English, French and Dutch into Spanish**
Specialty: **legal, commercial and financial translation**

October 2006 – September 2010 **Degree in Economics. University of the Balearic Islands (Spain)**
Specialty: **Public Sector, Statistics, Macroeconomics**

Working experience

February 2014 – Present **Freelance Translator, Proofreader and Writer.**
English, French, Dutch and Catalan into Spanish. (Self-employed)

June 2022 – Present **Navona publishing house. Freelance reader, writer of reading reports and translator.** English, French, Dutch and Catalan into Spanish.

September 2017 – July 2019 **Literary translator from Dutch into Spanish selected for the European project CELA (Connecting Emerging Literary Artists)**

October 2012 – April 2013 **Translator from Dutch into Spanish and Spanish copywriter. Het Huis van Alijn Museum** (Ghent, Belgium). Erasmus Internship program.

Published work

- **Prologue *El diario de Anne Frank* (Editorial Edaf 2026).** Publication of the prologue of the book.
- **Literary magazine Quimera.** Publication of shorty story *Hubo un castillo* (2023) in issue 480.
- **Literary magazine Casapáis.** Publication of poem *Hermanos de leche* (2025) in issue 16.
- **Literary magazine Ceniza.** Publication of a selection of poems (2025) in issue 3.
- **Literary magazine Invernadero.** Publication of a selection of poems (2025) in issue 4.
- **Literary magazine De Revisor.** Publication of shorty story *Er stond een huis* (2024), translated into Dutch by Joep Harmsen.
- **Antología de cuentos Energeia 2023.** Publication of shorty story *Hubo un castillo* and its translation into Italian *Ce fu un castello*, translated by the group 4C/L IIS Unita Chivasso (TO).
- **Literary magazine Ala este.** Publication of own short story *El mejor lugar para estar* in issue 1 (2023).
- **Literary magazine Morlanda.** Publication of short story *Engolir un riu* and *Libèl-lula* in issues 2 and 4. Own translation from Spanish into Catalan (2023).

Translated books and publications

- **Frank, Anne.** *El diario de Anne Frank*. Editorial Edaf (2026). Original title: *Het dagboek van Anne Frank*. Translation from Dutch into Spanish.
- **Wells, Emily.** *Una cuestión de apariencias*. Editorial Mapa (2025). Original title: *A Matter of Appearance* (Seven Stories Press, 2023). Translation from English into Spanish.
- **Ancelotti, Carlo y Brady, Chris.** *El sueño*. Editorial Alienta, Planeta (2025). Original title *The Dream* (Penguin 2025). Translation from English into Spanish.
- **Bruna, Dick and Zwaans, Kimberley.** *El gran libro de crochet de Miffy*. Editorial GG (2025). Original title *Het grote nijntje haakboek* (Luitingh-Sijthoff 2024). Translation from Dutch into Spanish.
- **Beks, Neske.** *El laberinto Morrison*. Kaótica Libros (2024). Original title *De kleine Morrison* (Atlas Contact, 2022). Translation from Dutch into Spanish.
- **Schaapman, Karina and Zwaans, Kimberley.** *Crochet con Sam y Julia*. Editorial Gustavo Gil (2024). Original title *Haken met Sam en Julia* (Luitingh-Sijthoff 2023). Translation from Dutch into Spanish.
- **Oomen, Joost.** *El sol al caer*. Ediciones Franz (2024). Original title *De zon als hij valt* (Wintertuin, 2016). Translated from Dutch into Spanish.
- **Maher, Kerri.** *Al otro lado de la línea*. Editorial Navona (2024). Original title *All you have to do is call* (Penguin Random House, 2023). Translated from English into Spanish.
- **Kriek, Erik.** *La fosa*. Cartem comics (2024). Original title *De Kuil* (Scratch Books, 2023). Translated from Dutch into Spanish.
- **Down, Jennifer.** *Cuerpos de luz*. Editorial Navona (2023). Original title *Bodies of Light* (Text Publishing, 2021). Translated from English into Spanish.
- **Kok, Auke.** *Johan Cruyff. Siempre al ataque*. Editorial Geoplaneta (2021). Original title *Johan Cruyff. Altijd in de aanval* (Hollands Diep, 2019). Translated from Dutch into Spanish together with the translator Beatriz Jiménez López.
- **Lentes, Lotte.** *La arena del desierto*. Editorial Lengua de Trapo (2020). Original title *De jongen, het stof* (Wintertuin, 2015). Translated from Dutch into Spanish.
- **Ball, Philip.** *Cómo crear un ser humano*. Editorial Turner (2020). Original title *How to Grow a Human* (Harper Collins, 2019). Translated from English into Spanish.
- **McCarthy, Fiona.** *Walter Gropius, La vida del fundador de la Bauhaus*. Editorial Turner (2019). Original title *Walter Gropius: Visionary Founder of the Bauhaus* (Faber & Faber, 2019). Translated from English into Spanish together with the translators Miguel Marqués and Eva Duncan.
- **Literary magazine La gran belleza.** Translation from Dutch into Spanish of the short story of the Dutch author Joost Oomen *La oca en la luna* (2022).
- **Poetry magazine Superna.** Translation from Dutch into Catalan of the poem of Carmien Michels *Het begon* (2020) and two poems of Neske Beks (2024).

Courses (among others)

- Course of **Narrative creation** given by the Spanish writer Juan Gómez Bárcena. Madrid (2022-2024)
- Course of **How to write short stories** (in Spanish) given by Eloy Tizón. Madrid (2021-2022)
- Online course of **Professionalization of the literary and editorial translator and the writing of reading reports**. *Expertisecentrum Literair Vertalen*. University of Utrecht (2022)
- Course **Literary translation from Dutch into Spanish**. University of Utrecht (2017)

Additional information

Guest in **literature festivals** such as Hay Festival, Capítulo Uno, and Efímera to promote the work of CELA authors and talk about the work of the translator of literature and the relationship and working method between writer and translator. Guest at the Crossing Border festival (2022) where I translated writer Anne van den Dool into Spanish. Juror for the Matilde Horne Translation Prize.

Awards

Second prize in the Energheia Spain 2023 Literary Prize for own short story *Hubo un castillo*.

References of publishers and collaborators upon request.